

Ballance

游戏手册 · 汉化版

前言

大家好，我是一名小平衡球爱好者，在之闲暇之际为大家献上一篇自己翻译的《平衡球 - 中文手册》。虽然它没有包括高手视屏、高分攻略，但我希望它能给平衡球爱好者带来帮助（特别是新手） :p

高中一年级的英语水平，大家不要见怪。这也是我第一次进行这么大量的翻译工作。希望大家体谅！

[木頭\(Mutoo\)](#)

2007-07-29

[进入手册 >>>](#)

Copyright © 2007 XIID.com

汉化 by [木頭\(Mutoo\)](#)

51.la

Ballance

游戏手册 · 汉化版

目录

[1. 快速开始](#) [2. 系统配置](#) [3. 性能优化](#) [4. 常见问题](#) [5. 游戏说明](#) [6. 关卡辅助](#)

1. 快速开始

在 设置/画面(Options/Graphics) 菜单可以增加 屏幕分辨率(screen resolution) 到 800*600 (甚至更高 - 但最好不要超过 1024*768) 。

关于性能优化的提示请[查看这里](#)。

在同一个菜单你可以找到 同步视屏(Synch to Screen) 设置 (默认为 关(off)) 。值得注意的是, 如果你拥有一块强大的显卡, 开启这个选项能提升游戏的视觉效果。

更多关于 同步视屏(Synch to Screen) 的资料请[查看这里](#)。

我们建议新手在第一关的第一小节进行一次完整的教程 (游戏介绍) 。

更多关于游戏的介绍请[查看这里](#)。

当你进行游戏的时候, 可以使用 退出键(ESC-key) 暂停游戏或者修改一些设置 (例如 音量大小) 。

游戏一开始只有第一个关卡是可选的。如果你成功地完成了一个关卡，则下一个关卡将永远为你开放。

如果你受困于某些关卡，你可以在 [关卡辅助](#) 中获得提示和帮助。

祝您玩得开心！

-----[top](#)-----

2. 系统配置

=====

最低配置要求：

64MB内存(Win2000/XP:128MB)

Windows 98/ME/2000/XP (不支持WindowsNT)

350MHz Intel Pentium II 或类似的

CD-ROM 光驱

150MB的硬盘空间

DirectX 8.1(或更高)

3D显卡+8MB显存+DirectX8.1兼容驱动

声卡（可选）

键盘

推荐配置：

128MB内存

450Mhz INTEL Pentium III 或类似的

3D显卡+16M显存

-----[top](#)-----

3. 性能优化

=====

a. 屏幕分辨率

在 **Options/ Graphics** （设置/画面） 菜单可以改变屏幕分辨率。更低的分辨率可以获得更流畅的画面（也就是更高的帧频）。

即使是强大的电脑，我们也不推荐使用超过 **1024*768** 的屏幕分辨率，但允许使用“视屏同步”。

b. 视屏同步

视屏同步（设置/画面(**Options/ Graphics**)) 的意思是：游戏中的屏幕刷新率与显示器刷新率同步。

开启这一选项可以使游戏画面十分平稳。

关闭这一选项可能造成画面中出现锯齿，是因为画面的刷新正好发生在游戏的绘图过程中。

但是：视屏同步功能只能在显卡足够快以至于能与显示器保持同步的电脑上使用。

我们的一些建议：

- * 显示器的刷新率不超过**70Mhz**

- * 游戏的屏幕分辨率不超过 **1027*768**像素 (除非你拥有一块强大的**3D**显卡)

通过尝试，看看是否有必要开启“视屏同步”功能。

c. 云朵

在 设置/画面(**Options/ Graphics**) 菜单，你还可以关闭云层的动画以优化游戏性能。

-----[top](#)-----

4. 常见问题

=====

作为原则问题：你应该总是保持最新的驱动程序（声卡，显卡，等等），可以从硬件厂商的网站上获得并安装它。

- * 由于软件冲突，所以请勿必在开启另一个软件之前关闭游戏。

* 得分：取决于帧速率（也就是电脑的性能）。时间点的得分差异可能是非常微小的。在两台性能差异很大的电脑上，得分可能会有些不同。不过分数是很靠边的。

* Scoring: Depending on the frame rate (i.e. the computer`s performance) the scoring of time points might vary slightly. The score results between two computers with very different performances is therefore only partially comparable. Nevertheless, the scoring differences are just marginal.

* 极少的情况下，“屏幕分辨率”菜单提供的分辨率可能是您的显卡所不支持的。如果你的显示器在您设置不同的分辨率后出现黑屏现象，我们建议您卸载并重装游戏。（你的分数将保存在"Database.tdb"文件中。）

另外的，如果您是专家的话，你也可以到注册表中，重设"Video Mode"的值为0。

* 对于一些老式的显卡或者笔记本电脑，游戏中的文字可能不能正常显示（例如：闪烁或者类似的情况）。

* 笔记本电脑：即使你的电脑有很多的内存（>64MB），但是由于只有8MB的显存（部分老式笔记本电脑）你也将遇到性能问题或显示错误。如果发生这种情况，我们建议您将目录"Textures/sky_low"下的所有文件复制并覆盖目录"Textures/sky_high"下的所有文件。

* 如果你总是听到一些奇怪的声音。建议您作如下操作：

a. 将游戏中的音量设置为0。奇怪的声音就消失了。

b. 如果a是可行的，但您不想进行无声的游戏，你可以复制目录"Sounds_low"中的所有文件到目录"Sounds_high"中并覆盖原有的文件。

-----[top](#)-----

5. 游戏说明

a. 介绍

平衡球是一款充满挑战的迷宫闯关游戏。玩家操纵着一个球，穿过曲折的小路和铁轨。游戏的目标是在小球不掉落的情况下到达终点。

如果你成功地完成了一个关卡，则下一个关卡将永远为你开放。所有已经通过的关卡可以随时随地再次挑战。（所以此外没有其它的保存选项）

b. 操作与视角

移动：

您可以使用键盘的 方向键 控制小球。还可以在 设置/控制(Options/ Controls) 菜单重新分配按键。

视角：

“左”键 和 “右”键 有第二个功能。

如果你按住键盘左边的 上档键(Shift) ，你可以使用 “左/右” 键旋转视角90度。

通过这个功能，您可以获得一个更好的游戏视角。

如果您不习惯默认的旋转的方向，您可以在 设置/控制(Options/ Controls) 菜单将方向颠倒过来(**invert the direction of rotation**)

使用 空格键(Space)，你可以升高视角看到更广阔的地方。

c. 转换器

游戏中，你会遇到一些可以转换小球材质的“转换器”。

“石质转换器”能将小球变成石球，“木质转换器”能将小球变成木球，等等。

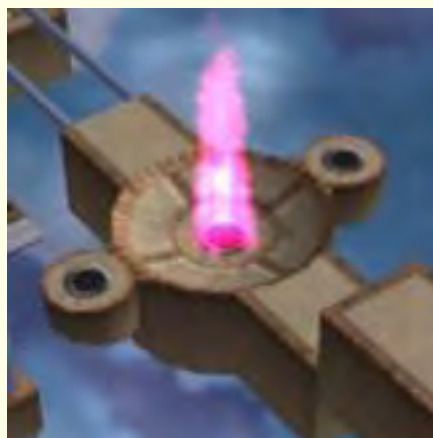
每一种材料都对应着一种转换器。您可以从外观得知转换器的类型，右图中的转换器，很明显是“木质”的。



小球的物理属性会随着材质的改变而改变。

d. 停靠站

在您的旅途中，每个关卡都会通过数个停靠站。当您失去一个小球（例如小球掉入无底的深渊）后，只要您还有多余的小球，您将被送回最近经过的停靠站。



e. 小球奖励

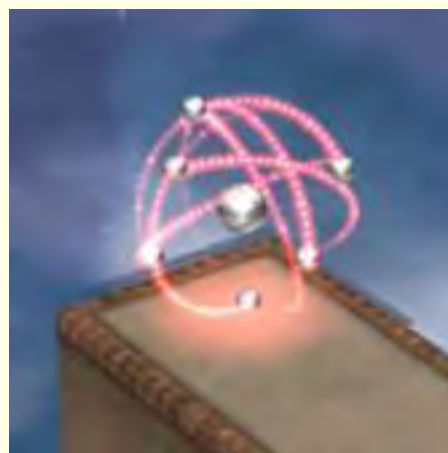
一开始游戏，您将获得**3**个额外的小球。剩余的小球数显示在界面右下方的小槽里。在游戏中，你可以拾取右图所示的道具来获得奖励以增加剩余的小球数。如果不幸从轨道上掉落并且你没有剩余的小球，您将不得不从新开始这一关卡的游戏。



每从停靠站开始游戏，所有的小球奖励会再度出现（这不同于分数奖励）。

f. 时间点奖励

每一个关卡开始，您将拥有**1000**个时间点并以每秒**2**点的速度减少。尽可能快地到达终点，以保持更多的时间点来提高你的分数。您的时间点显示在界面的左下方。在游戏的过程中可以通过拾取右图的道具获得**220**的分数奖励。每个时间点奖励道具只能获得一次，并且不会在你继续本关的时候显示。



提示：在你通过停靠站之前收集所有追赶你的小银球，否则它们就会消失。

g. 高分

在关卡结束之时，您的分数如下：

关卡分数（由关卡数字决定：第1关=100分，第2关=200分，以此类推）

+ 时间点数

+ 剩余的小球数（每个200分）

如果您的分数在本关的前10名，您可以将您的名字写在排行榜上。

-----[top](#)---

6. 关卡辅助

.....

Copyright © 2007 XIID.com

汉化 by [木頭\(Mutoo\)](#)

51.la 统计

Ballance

游戏手册 · 汉化版

目录

[1. 快速开始](#) [2. 系统配置](#) [3. 性能优化](#) [4. 常见问题](#) [5. 游戏说明](#) [6. 关卡辅助](#)

6. 关卡辅助

通用提示

- 按 退出键(**ESC**) 进入暂停菜单。在这里您可以设置游戏、退出或重新开始游戏。
- 总是尝试使用俯视来观察地形。频繁地转换视角与俯视，您会发现在侧视下，从一个平台跳到另一个平台更加容易。
- 如果您处在死胡同（自己的失误造成的），建议您自杀性地从轨道上跳下。与您的生命不同的是，这一小节的游戏将重新开始(**with the exeption(?) of the already collected Point Extras**).
- 每个时间点奖励道具只能获得一次。
- 小球奖励道具可以在继续游戏时再次拾取。

提示与细节

“小节”这个词表示两个停靠站之间的游戏部分。
每一个关卡包括至少5个小节（4个停靠站）。

[第一关 Level 1](#) [第二关 Level 2](#) [第三关 Level 3](#)
[第四关 Level 4](#) [第五关 Level 5](#) [第六关 Level 6](#)
[第七关 Level 7](#) [第八关 Level 8](#) [第九关 Level 9](#)
[第十关 Level 10](#) [第十一关 Level 11](#)
[第十二关 Level 12](#)

-----[top](#)-----

第一关 Level 1



如果你已经从头到尾阅读过这个教程，那么这一关一定不成什么问题。

您可以在此关熟练视角的转换。

提示：在这关有一个时间点奖励是隐藏的！

-----[top](#)-----

第二关 Level 2



技术关！多加练习！

有谁害怕空调机？

请站在空调机上等等，直到你被吹到顶端。可没必要太着急！（气流使你升高但并不会把你抛开。）

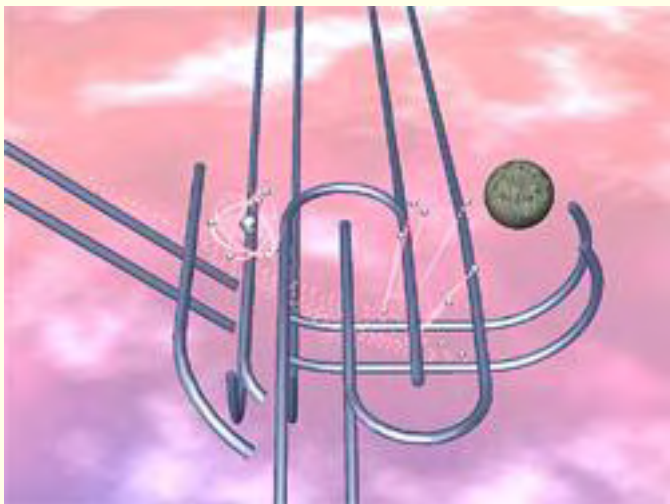
当你在气流中的时候，可以借此时机转动你的视角。

总是以侧视来跳越以获得准确的距离。

-----[top](#)-----

第三关 Level 3

第二小节



全速向前！小心地降落于下一个斜坡的拐角处。（很简单的）。

想要获得时间点奖励，你需要跳得更远！

首先选择一个漂亮的视角，并找准跳越的最佳时机（如左图）。

像图中一样，用侧视（当然，得在你跑下这个斜坡之前调整好），除此之外，还要有很好的控制能力。

第三小节



对于这种“侧轨”，您只需要同时按住两个方向键。在这个案例中（如图）您应该按住“前”和“右”。

当心纸球！如果太快的话，纸球可能跳出轨道。在这个案例中，木球是比较好的选择。

顺便说一下，一旦您稳住了侧轨上的球，您可以很容易在把它停下或者调头，只要您一直按住垂直于侧轨的那个方向键。

利用这个场合多多练习。更危险的侧轨将要来了……

-----[top](#)-----

第四关 Level 4

第三小节



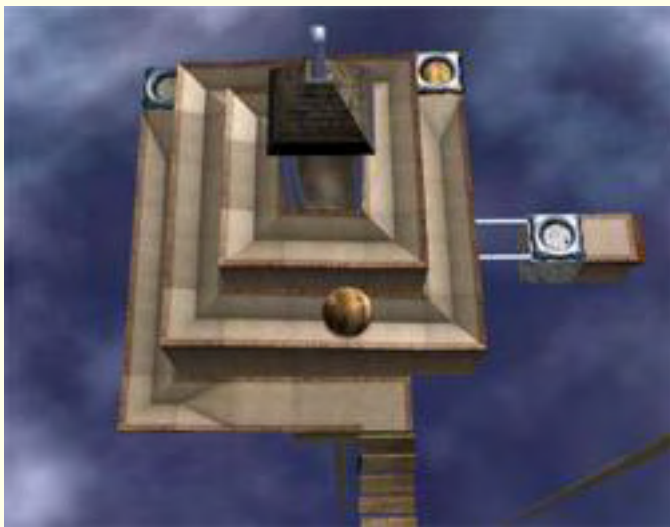
一个机关：先想一想！千万别不经考虑就跳到槽里去，不然就再也上不了！

可以用石球架一座桥。

需要多少个石球呢？

提示：一个一个地推动石球更加容易！

第四小节



有时你不得不走捷径，但是应该走哪边呢？

提示：对于吊球来说，石球太重而不能通过。对于纸球来说，空调机也将成为一种障碍。

第五小节



虽然用不上多少技术，但这的确是一个比较困难的机关！

无止境地来来回回是没有用的。您需要一个正确的策略！

只有一种球不会被石质转换器捕获.....

它就是石球！

攻略

为了通过这一排石质交换器，你不得不使用石球。

在“波浪”（指地形）的顶部选择石质交换器变成石球。

然后全速朝向出口（只要按住前进的方向键）并躲过路上的木质交换器。

只要你从最高处开始滚动，石球有足够的速度爬上这些斜坡。

且最后的斜坡上的石质交换器再也不会抓住你了。

-----[top](#)-----

第五关 Level 5



这一个关卡没有任何难度。

不要在第一节失去方向。

使用强有力的石球很容易便可以推动沉重的箱子。

-----[top](#)-----

第六关 Level 6



玩出你的技术！本关没有深奥的机关。

-----[top](#)-----

第七关 Level 7

第一节



小可爱，别怕！

结合侧轨的玩法，同时按住两个方向键。两个侧轨交换时，尽全力将小球压在另一个侧轨上。小心别掉了下去！

事实上十分容易：只要持续按住“前”和“左”，直到你到达平台。

（你可以闭上眼睛**5**秒，等待它通过。）

更惊险的侧轨还等着你呢！哈哈
哈.....

第三小节



选择.....聪明的选择...正确的交换器。

如果你没把握正确的时机，有时你可能不得不往回走。

第五小节



诀窍!

有时道具是躲在一排的箱子底下的。

攻略

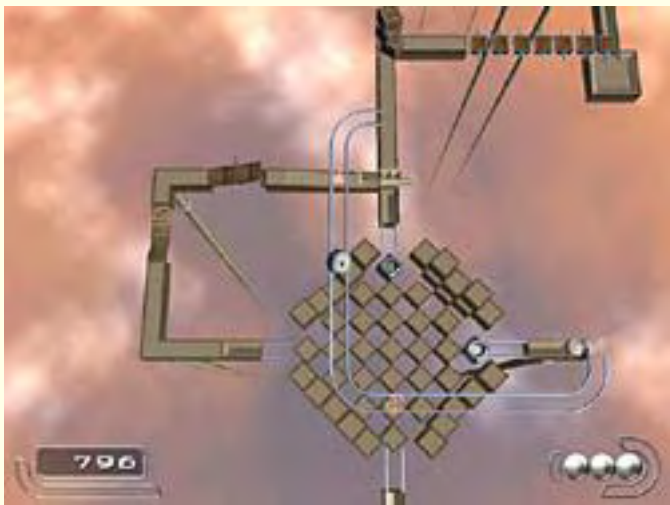
一开始使用石球，跳落在小平台上。然后小心地滚到十字转门，并用它将木箱推开，这时可以看到空调机。这时往相反的方向推动十字转门将桥板推倒。

做完了这些，小心地回到纸质交换器，然后体验这转化的欢乐。从平台上飘起，穿过小桥，再一次漂起，一条笔直的铁轨通向终点。

-----[top](#)-----

第八关 level 8

第二小节



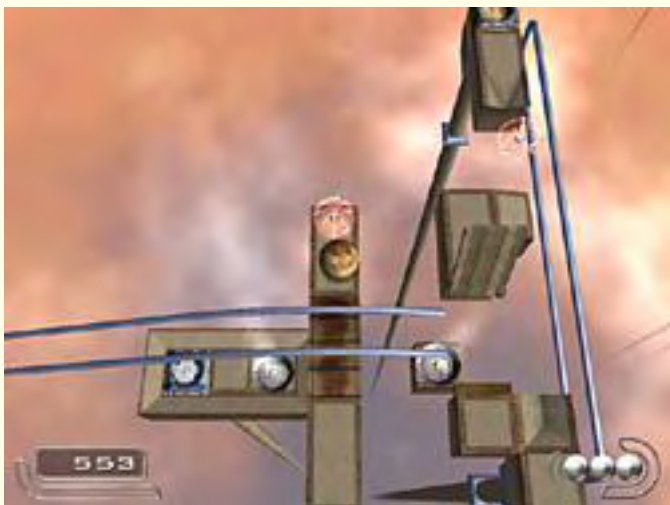
这里有一个需要用技巧来面对的机关。

攻略

将木球滚到立方体的中间，向左转，滚过吊桥并将滑块推向一边。然后回到立方体，朝向石质交换器，往前走，将前边的木箱从轨道上清理掉。

最后回去，找到纸质交换器（图的右边），从铁轨绕过石质交换器。纸球能轻易地走过前边的“摇摆箱”。

第三小节·A



掉下去就结束了。

攻略

木球从小桥跳至纸质交换器，
然后利用空调机，从这边小平台越
到对面的空调机，再跳到那边的小
平台。

走过侧轨，使用木质交换器换回木
球。回到侧轨，中途跳到桥板。
向前走就是终点了！

第三小节·B



请阅读[第七关的第一小节](#)。

第五小节



为了交换不同的球质，您不得不几次穿过“秋千”，并为了交换器再跑回去。首先你要用木球推倒“T型桥”，然后你要用石球清理木箱，最后用纸球离开这个鬼地方。

建议：用这个机会来练习“秋千”，因为它很安全。

-----[top](#)-----

第九关 Level 9

第一小节



跑！

如果您有足够的速度，就不会从螺旋桥上掉下来。

为了这个目的，朝顺时针方向，快速地按下方向键。

最大的问题就是把握好时间！

如果太早（或太晚）改变力的方向，你就不能获得必要的加速度。请勿必在另一个石球之前到达底部。速度快的球将授予时间点奖励。

第五小节·A



升降机！
检查环境。
你不需要推下所有的墙。
有时你会升得太高！

第五小节·B



隐藏的交流器（在图中）。

-----[top](#)-----

第十关 Level 10



如果你已经完成前面的所有关卡，在本关你不用担心遇到任何障碍。

-----[top](#)-----

第十一关 Level 11

第一小节



当你把石球推到下面的平台时会发生什么呢？

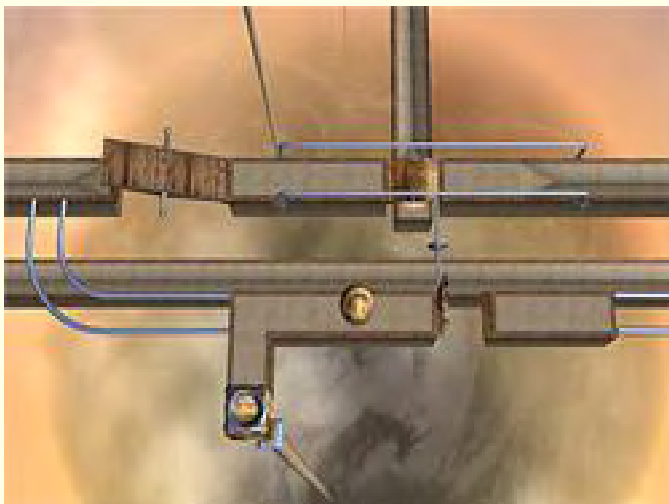
攻略

首先，将一个石球推下到铁轨上（图的下部）。它将推开滑块。然后控制石球从中间的铁轨滚下，先将两边的桥板推倒，然后直走，推倒前面的“T型桥”。

接下来，往右跳下，推开另一个滑块。

然后从一开始被推开的滑块这里绕回去，穿过两个板桥。从图的右边全速离开这一小节。

第二小节·A



这里又是一个机关！
先俯瞰一下，了解地形！

攻略

您不得不绕几个圈子。关键是要回到正确的地方。

选择木球逆时针转过“2翼桥”的上翼（图的上方）。然后穿过翘翘板，注意要压倒它。

然后再一次走过“2翼桥”的下翼，然后往回走，顺时针穿过翘翘板。由于“2翼桥”的上翼是打开的，你能够从洞口跳下去，继续完成本关。

第二小节·B



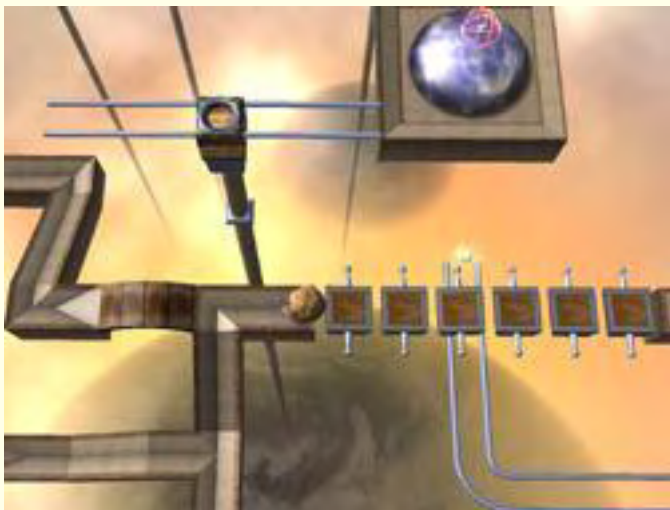
这里又是一个机关！
注意不要堵了自己的路。

攻略

一开始，走左边的叉路，将前面的桥板推倒。然后回走到右边的叉路。其余的很明显了。

别忘了把“垮台”下边的木箱推开。要小心，别把自己也推了出去，要不就回不来了。

第四小节

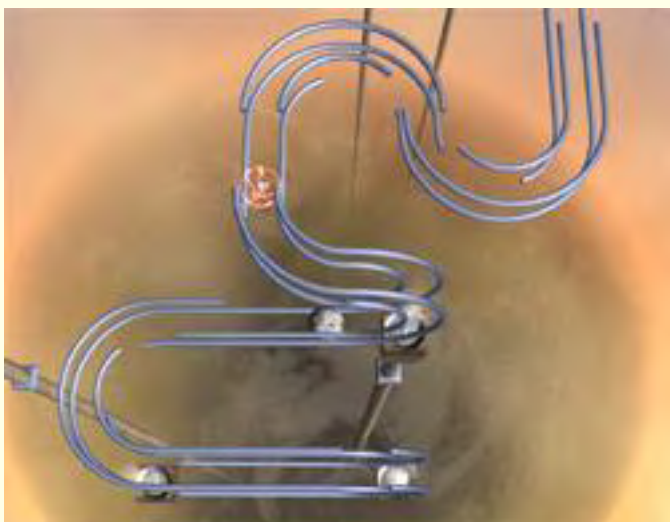


为了通过这一小节，最后你不得不转换成纸球。

提示：有时你不得不冒险来一个远距离的跳跃。

图片：
为了到达铁轨（图的下方）要尽可能快地走过“摇摆箱”。你将能够走过最近的**3**个箱子，这时你可以停在铁轨上面的**3**号及**4**号箱子之间。然后获得小球奖励并找到纸质交换器。

第五小节

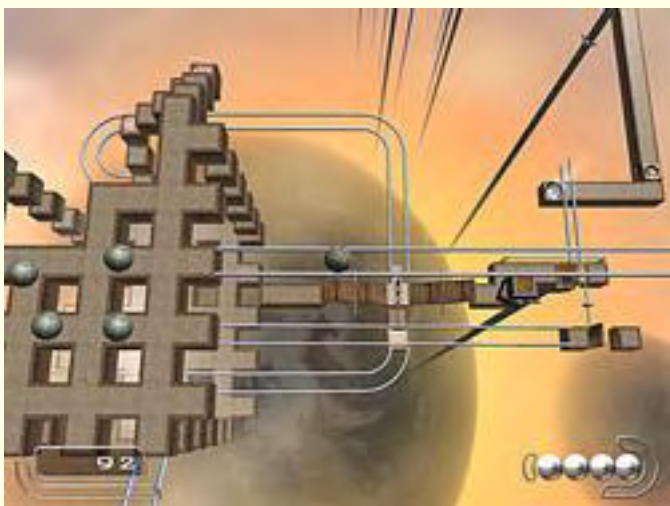


这段铁轨是由普通铁轨与侧轨相连。

要在正确的时间改变方向是一个挑战。慢慢来。也许你想休息一会，甚至是悬挂在侧轨上（尽管可以适应地保持稳定）。
尝试着观察什么时候你应该转弯了。

是否取胜将与速度无关！！！！

第六小节



烦人的立方体机关

慢慢来，先看看四周，别匆忙地跳下去！

在这立方体的中央，有一条长长的铁轨。

你可以通过俯视来了解这整个关卡。

攻略

你需要推下两个石球。其一用来推开下面的滑块，其二应该用来推倒前面的“二翼桥”（图的右边）。

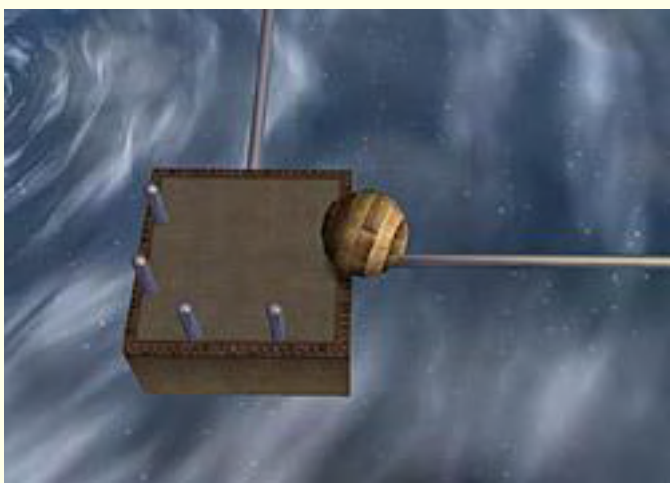
然后你小心地从梯子滚下去，并往铁轨方向移动。走到“翘翘板”，向图中左边的那个“翘翘板”滚过。回到立方体的底部，换成纸球。

剩余的，全靠你自己了。

-----[top](#)-----

第十二关 Level 12

第二小节



走单轨的建议：

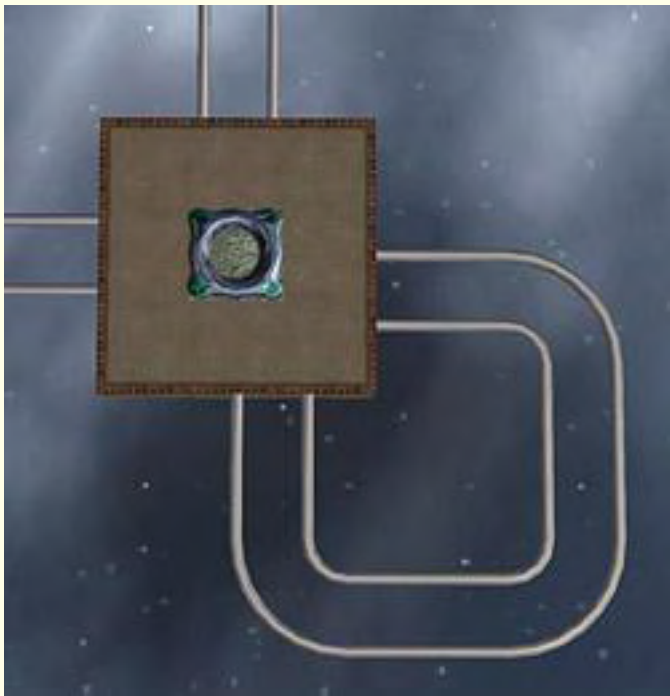
尽量不要勿视旅途中的小帮助。

看看是不是有什么东西可以帮上你的忙。

这些小柱子（图中）放在这里是有目地的。

将小球靠在两个柱子上直到它稳定。然后你只要向相对的方向滚动。

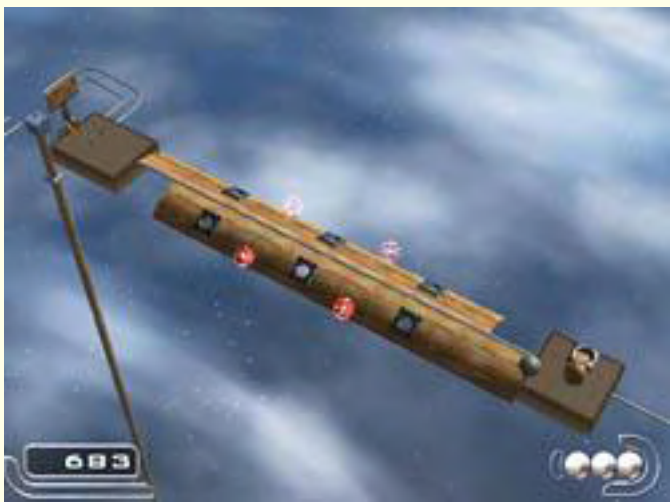
第三小节•A



还记得第二小节时候说的吗！

普通的铁轨不外乎由两根单轨组成 :)

第三小节·B



有难度的机关，挑战你的操纵能力。

攻略

在进入这里前，最好先变成木球。
然后小心地推开前边的石球。
如果你喜欢时间点奖励的话，可以在中途的纸质转换器上停留一会儿。记得要回去再换成木球。
走过这段木管时要躲开所有的石质交换器。
好了，作为木球，这时你还无法推开“T型桥”。
不过不要紧，余下的很简单，轻松地回到第三小节·A处，换回石球，再轻松的来到这里。

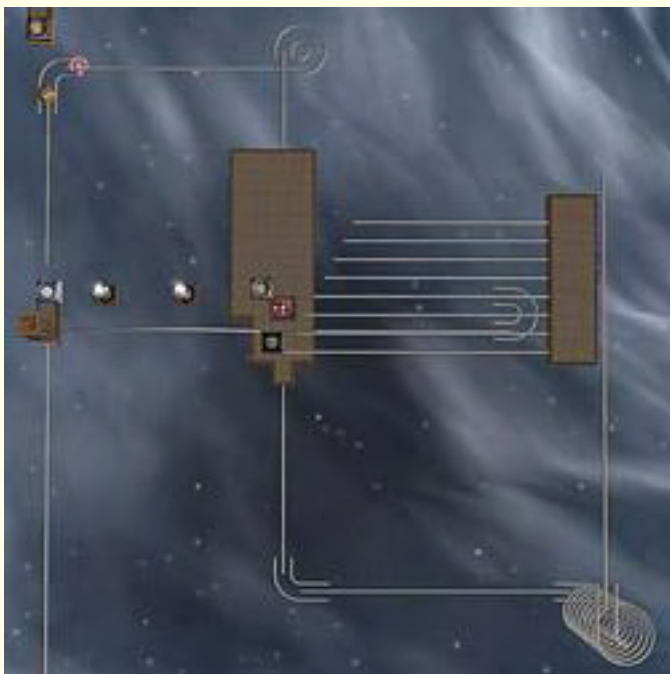
第四小节



有耐性，没问题。

提示：石球或木球可以穿过空调机。有时这是捷径。

第七小节



虽然不需要太多的技术，但这的确是非常复杂的机关！

俯视，尝试去了解每一样你所学过的关于单轨的东西。

攻略

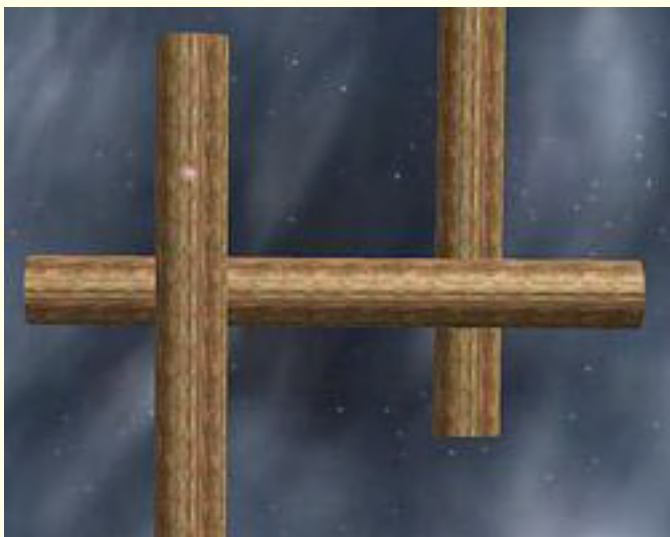
首先，在大的平台上换成石球，然后在双柱固定后，以全速向图的下方滚去，以全速，你不用担心会掉到地上的孔中。

接下来，从第五根单轨（看起来像是指着木质转换器）直走，跳下后注意躲开转换器并往相反的方向后退，在下方，您可以找到一个U型转弯口。转弯后直走，到达图中最左边的平台。

剩下的很容易了：变成纸球，回到中央平台，然后再变成木球，从图中上方的铁轨绕个圈回到左边的平台（注意躲过纸质交换器）。

OK!

第八小节



您已经做到了。这是最后的考验和坚持： 你不得以石球在木管的顶端滚动！这是唯一的出路！

速度不是关键！慢慢来，保持平衡。

一定要捡起第一个木管末端的小球奖励，那是你的“人寿保险”。

尽你所能！

-----[top](#)-----

終了

欢迎大家到百度 [Ballance吧](#) 来聊天

<http://post.baidu.com/f?kw=ballance>

.....

Copyright © 2007 XIID.com

汉化 by [木頭\(Mutoo\)](#)

51.la 统计